

Sådan foregår tolkningen

Tolkningen sker via video. Det betyder, at din tolk IKKE er til stede i lokalet, men kan se og tale med dig og de øvrige deltagere i samtalen via et videokamera og en skærm. Det fungerer ligesom en telefon – bare med kamera og skærm på, så I kan se og høre hinanden.

Du kan hjælpe tolken ved at bruge korte sætninger og holde pauser, så tolken kan nå at oversætte. Undgå slangudtryk og ordsprog. De kan være svære at oversætte, så de betyder det samme i den danske kultur.

Tolken skal oversætte alt, hvad der bliver sagt mellem dig og de øvrige deltagere i samtalen. Tolken er neutral og tager ikke stilling til det, I taler om.

Skal du have foretaget en undersøgelse, som du ikke ønsker tolken skal se, kan du bede personalet om dække eller slukke for kameraet. Tolken kan stadig lytte og oversætte det, I taler om.

Lægen, plejepersonalet og tolken har tavshedspligt. De må ikke fortælle andre om det, I har talt om.

Samtalen bliver ikke optaget.



ترجمانی به این طریقه صورت میگرد

ترجمانی از طریق ویدیو صورت میگرد. این به این معنی که ترجمان در محل وجود ندارد، ولی ترجمان میتواند شما و اشتراک کننده گان دیگر جلسه را از طریق کمره و پرده تلویزیون ببیند و صحبت کند. این مثل یک تلفون است فقط یک کمره و پرده تلویزیون اضافه شده است که شما یکدیگر خودرا میبیند و میشنوید.

در جریان صحبت کوشش کنید که از جملات کوتاه استفاده کنند و وقفه بگیرد تا ترجمان بتواند ترجمه کند. از گفتن ضرب المثل و متل خودداری کنید بخاطر اینکه ترجمه آن مشکل میباشد و در کلتور دنمارکی همان معنی را نمیدهد. ترجمان باید تمام سخنان شما و جمله اشتراک کننده گان جلسه را ترجمه کند. ترجمان کاملاً بیطرف است و در مورد چیزی که شما صحبت میکند حق مداخله را ندارد.

اگر شما بخاطر اجرا کردن معاینه آمدن و آرزو ندارند که ترجمان ببیند میتوانید از کارمندان خواهش کنید تا شما را بپوشاند و یا هم کمره را خاموش کنند. ترجمان باز هم میتواند صحبت های شما را بشنود و ترجمه کند.

دوکتوران پرسونل صحی و ترجمان مکلفیت نگهداشتن راز را دارند. آنها اجازه ندارند در مورد صحبت های شما با دیگران چیزی بگویند.

صحبتهای شما ثبت نمیشود.